



Smithsonian Institution
National Museum of Natural History

Department of Anthropology
National Anthropological Archives

NAA MS 1880

**Fox story by Alfred Kiyana on the one who made people
come by drumming, undated**

National Anthropological Archives, Smithsonian Institution

Please cite the material in the following format:

"NAA MS [Manuscript Number], National Anthropological Archives, Smithsonian Institution"

For example:

"NAA MS 2108, National Anthropological Archives, Smithsonian Institution"

BUREAU OF AMERICAN ETHNOLOGY
CATALOGUE OF MANUSCRIPTS

1880

No.

Stock Algonquian

Language Fox Dialect

Description: (words, vocabulary, dictionary, grammar, text, legends, notes)

Collector Dr. Michelson.

Place Tama, Ia. Date

Remarks Ethnology and legend. Text, no translation.

29 pp ^{7 1/2} x 10 ^{1/2}

High School
Composition
Book

No. 5



NAME

ADDRESS

me i. byetareya kewa te
owitthi opitki e da ai, th. No 1
meda we yu mno tue
Engl. transl.

te te mi ma kote mi maa
me log - li - ki - y o te me mi -
wi mi ka mi - o ga mi li -
y le mi thi - mu tlo - mu mu
ya - me cu - fmu wi - no - ui -
do thi - mi - mi - cu li -
te ike bye ye mi thi - mi - e
ma no thi - wan ka le - te
ka te mi - hi - ki - chi - otte ki -
ki - ka te mi - ki - mi - e lo mi -
fuu mai - thi - y le mi thi - te
mu i co - my cu mi - mi - i co -
te mi thi - - kwa cu - to mi te
ka le - e so ka na thi - mi
susti mi - y le mi cu - cu -
ki - chi - otte ki - ki - kath - wi -
te mi thi - mi - e lo mi - yu -
mi thi - - e lue cu - ki - ki -
ma ka te mi thi - omi - thi -
ki - mi - ya - ki - de so dan - e
i co - thi - mi - thi - mi - i mi - i mi - i
th - my cu o i co - mi - e fmu mi -
mi thi -

B

Midi - Sera S o t h - mi la le
d'ho m u i co - i Ma s i G - m u a se
Ma si i li - O m i si li su tte
Na ma ri - O m i na Ha thi -
ma , ma mu i co , Mi chi - la
la i co t si i li si - mu si -
ya si - Mi chi - mi cu i lo
Y co mi - th - mi - Si lo i ch -
i mi li - Otti - cu li - O m i ma
i m a m u i co - sc i chi - K e m -
si si - le s i co m u i d m -
i mi li - le s i co m u i d m -
i mi li - de s i co m u i d m -
T i t h - - m u t t e m o m u i co li -
O cu i y e f m i - m u l o i m i th -
m i - m u l o i co m i - i l e m -
D u m u i th - - m a m a y a -
i li si cu i m i li - de s i m -
D i m u t t i - m u i co - i so Na m i
th - - m u m o t e c i - D u m a
w a m i - m i li Mi li - t e m i
te m i m i th - - i m i - de t i e
D u m a m e t t i - -

Wetthi - Blenetti - ne ICo. ICo ICo
te w' th - Dsma wa m - ne
ICo ICo ICo - le m - Dsma wa m -
Th - m - Blenetti - ne ICo - e
Soce matth - Dsma wa m -
ICo ICo ICo - i Kitti - gy - gi
ai - th - Ow' th - gy - gi - set - i
la lee - lew a - la - malle
te w' th - i Cotti - ICo ICo - e
Ch - dyte th - th - m - i m - li - ne
malle - ch - m - ICo ICo
O mi - wi - na - e lew a; malle
ICo ICo - i me th - Dsma wa m -
e w' ch - ICo ICo ICo - malle
th - i ICo ICo ICo - malle
Ch - le th - th - m - oth - malle
la lee - ICo ICo ICo - ICo
ya mi - h - gy - li - malle
le - w' , ch - m - ICo ICo - gue -
ew' , m - malle - m - we th -
Ch - le th - th - i - Ch - ICo ICo
malle - m - oth - m - malle - w
i - ola ch - ICo ICo - te Dsma wa m -

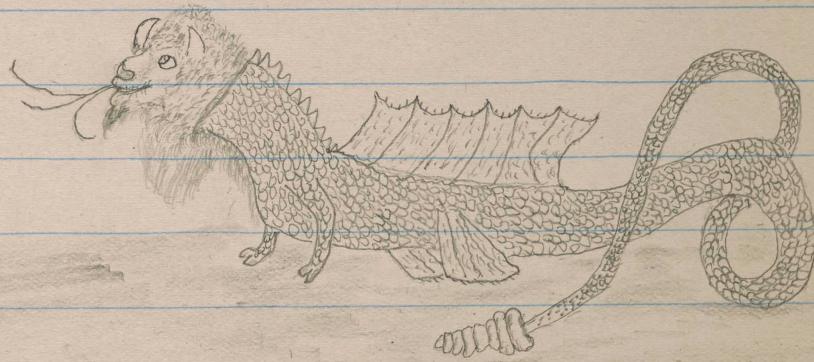
in - le mi di. S u d r e m a i t h
i mi - di - le tti - tti - le tti - m u n k o
e a u i l t i m u n i c o t t i - d u n t e
n a t e s i i m i t t i - s i t i c o m u
i c o - i t i - c i - i m i n u n k o
t t i - O l a s i i t c i - e l e v a c i -
m u n t c o - t t i c o i - i c h i - m u
m u n t c o - m u n t c o - m u n t c o -
i c i - c i - c o t t i - O s a m i - a t c o
I s a t t i - t t i m u n k o o , t t i m u n k o -
t t i m u n k o - i c l e a u i i t t i - m u
i t t i - m u n t c o - m u n t c o -
O m i - m a l o t e - m i l i m a t r o
i i m u n t t i - i t a t e m i l i y o
t t i - i m i l i - e g a l e t t i -
m u l i - e m e n o t t e d t t i - t t i - c h i
g a l a t t i - t a l e m o i t a m -
t e d y o t t i - w i m u n o t t i -
m u l i m u - e h e m u n e t t i -
t t i - m o i t a m i - t r e m y a t t e
a t t e m i l i - i t e l a g a l e t t e
t t i m u n k o - e f t e m i l i -

I su ryu ma lotti - Ma lotte
 su i colli su - a Dgi yata nite
 Mi - Cui mi sli - su thi - a bu
 me su, thi - a Ci chi - un - ne ci -
 thi - i na, - a Otti - tt lo 1G - Be
 Otti - suo su bya su 1G - su
 Satti - Gsu 1G - a tibitti - 1G -
 suo su bya su - su su - a ch
 a cote su, thi - a i na - L, 1G
 Thi - su mi wa, - a ryu w,
 mi thi - a i - suo chi su
 su mi te - su mi ma 1G -
 a G Katesu - suo su le su - a
 - i colli - Dgi 1G su mi -
 Cetina - Ryu w, i y a 1G su - a
 - i colli - su mi lotti - i - i
 mi thi - decu na - i mi su te
 no i - a chi ma, - 1G 1G - Cui
 to si su mi wa le su my a mi
 su mi lotte su mi 1G 1G
 - i na - 1G su mi - suo chi -
 - i colli - i mi wa li - ghi -
 suo su le

it is in music in - San Chi -
min. no Chi -. It is in in
with Da wing a mi - i in in ko
the art is in in - i next to the
i - ma evi le me w. 1C. i mi. co,
in wing a mi - i 1C. i mi. 1C.,
li - na. O Sa mi - i Dawa lew - 1C
the - i t - li - 1C. i t - i d a m u m u ko
tg. ci - t - i t - i wa ke - mi - 1C. i t -
in si - li - we - mi - i - i t - . o ci -
wa mi - i t - i t - i e - e o t - t - i o
ci - t - i - wa - mi - i t - i - i y a l y e
ya t - i - i m t - i h - o g i - De mi - o t o
ch i t - i - wa mi - i t - i - may i t -
li - h - li - mi - i co mi - i n t o li - mi -
we li - i Dawa t - i - t - i - mi -
wi - y o wa t - i - i ma 1C. u l u t -
mi - h - y o li - mi - i mi - i a t - o t - u
i - mi - i - y i - i - i - i - i - i - i -
i - i - i - i - i - i - i - i - i - i -
i - i - i - i - i - i - i - i - i - i -
i - i - i - i - i - i - i - i - i - i -

9

el dorado - man in leather
met to the river Malo - a Malo like
ya will be big in the river malo
like in the river or river
will be in the Malo like
and like in the eye like
no - like in the Malo like
like in the eye like in the river
O river close to me -



i'm lib. i'm te mi mith-
i'm cu-th- li'li' mi lco. mi
th- mi cu-th- ema late mi-
ti- i'm a mo an lco th- no ch-
le wi Te nym y o we belo
no lci' mi - lci' mi mu mi
ya wi. O t my own 'no
lci' th- i'm i'm cu wi y am
ma mi th- i- mi ch- ch- g am
wa late no. Ta de nci- g th-
ly a li'. dava ch- li' mi cu- g th-
ly a cu. i'm ta lci' cu. cu
Igatti. Ili' th- syd- mo da
li' li' mi lco. i'm mi- g th-
mi lco lci' - i'm a. wi
f mi mi mi late - i'm mi th-
de cu nia. mi cu mi mi lco
a li' li' li' mi mi. i'm
li' cu. mi. O t da mi gi
y a li' - li' mi mi mi lco
mu batt- mi. O t wa cu
mi. li' f mi mi. O t da
mu cu cu cu li'. li' th- syd/ta-

wi-lla ke-ka nu-ri-i-ko
 thi- ma- ma mu-ko- da-ka
 Olli-ka. Kic-ki- te-ki-ko. Oni-
 cu-to ga-fu-a mi- na-tu-wi
 no mi-nu-ka. thi- ta-ga- i-ni-
 mi mi- wi-wa wi-yo-a n-ku-
 nu-a i-ni- nu-ti-Da- i-ni-
 nu-to-la mi-nat-o may-i-ni-
 wi-wa nu-tu-e nu-lac-u-thi-
 Kic-thi-ay-i-ki- nu-tu-no
 cu-ni-de- ly-e thi- nu-be
 may-i-ni- i-ni mi-wi-to
 ki-ku-thi- Dgi- li-nu-ki-i
 mi-wi-to te-wa-thi-i-ni-
 Kic-ki-nu-ko- nu-tu-mo- ly-e
 thi- li-nu-ki-e may-i-ni. Na-ku-
 ko wi-wa - na-kyo- i-ni-
 no no ly-e Ha mi- nu-tu-ko
 nu-ky- nu-nu-to nu-ky-
 i-ni- thi-thi- nu-to nu-nu-
 wa- i-ni mi-wi-ki-ko cu-
 yo-ki- i-ni- i-ni- nu-nu-
 nu-ni- no-ki-i-

i. 1 Cotti - Oni bi - ihi hich - &
yatz - tti - mo 1 Cotti - i bl -
bi - tti - cui na mi - la - li -
la 1 Cotti - mu 1 co - su cl - u -
ma 1 Cotti - yu mi - 1 Cotti - min - ia
wi - te - i i bl - ti - itti - i no 1 C -
wi - na - mi - bi - mu 1 co - 1 C -
1 C - e - e - wa - i - ch - i - t - i - t - i -
bl - um 1 C - i - mu - e - t - i - m - e -
mu 1 Cotti - wi - se - mu 1 co - i 1 C -
te - le - mu 1 Cotti - e - o - u - y -
1 C - mi - mi - tti -



Ma nijo we mi' da mi' - bye
to ma sri - i' os lib - ta ma
mi' lib - li muto - le no th - 16
te di - le su ma - e te lue cle
ya mi - lib - ma - u chi - min
16 - lib - ma 16 su 16 - 16 si
li - ma - 16 16 te mi' - maya - 8 gi
16 - ma mi - 8 16 - e much
wa mata 16 - se mi' lib - i'me
me mi' lib - mi - lib - ma muto
e 8 gi - muto de mi' mi' - wes
ya mi - i'mi - 8 gi - mi' mi' - lib
ma mi' 16 - i'g - o we - 8 lue - to
ya mi - lib - li muto - le no
16 - i'mi - mi' muto - 16 si' ma
la - no th - muto - lib - chiu
is - iya mi - 8 wi - ya to 16
mi' 16 mi' mi - 8 du - mu 16
mi' 16 cat - de - mi' chiu mi' mi' -
16 - mi' 16 - 8 mi' mi' - 8 16 -
wi - ya mi - i'mi mi' mi' - 16 -
8 mi' mi' - 8 16 mi' 16 - 8 mi' mi' -
16 - mi' mi' - 8 mi' mi' -

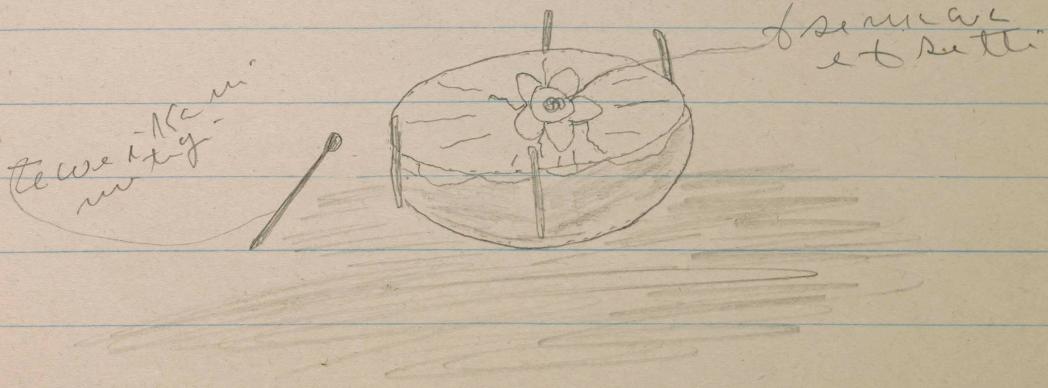
iyya byugath- ojami-lu
 mu. shi-hi-te wi no
 ma'le cu-i-wa-th-i-tli-i-a
 dwetth-i-tthi-nos th-ma
 i-yus hi. ma nts eva-ll
 lctiwiya ya. m no Dwi
 lewa. O Mattawa. mi'la m-
 O mi-i m m. Bi-ma of Matt-
 awi. bi. bi. i-te chii m nts
 wa. i-ma - i m m m m i
 th-i - m nts Bi m m i w i
 mi - ai ma ma twewi la o
 nia li. i-mi-l m m m m
 thi. i l i t h i d y u m a m a
 m a i. O m i. bi. bi. bi. may a
 thi. id i m l si wa m b
 i m i - m t d h i - f h
 m i l i. m t m a i m a l i
 l i c k o t m - m u t e l i l o i
 n t o d i w e l e t e m u t o d e
 m u i w e t h i - i - m i c t h
 m u i c o - m b y t h i - l c t e l a
 m u g i - m a m u i c o -

a li-thi - mi-ni-ke wa i-b-u
telle bi - i-mi mi i-bu - mi t-chi
su-su shi-ta - mi mi wa i-bu
ma - O my! Ma mi-wa. X li-
me mu-ko - ments o' naga
i-mi-i, chi-thi - mi lo mi-ni
ko, mi mi ma ta - i-chi chi-
mi no bu - ti bu te - mi lo mi
te mu-ko. Dua Dua mu-ko
yo we - mi mi mi - mi - mu mi
chi - mi - i mi - thi - O De mi-
ma i - mi - i - i - mi - mi - mi - mi
ma mi - i mi - o, ments o' we
mu - mi - i - i - i - i - i - i - i -



q'ye sit - O mi li - Ma lot we
 li w i chi i b i t h i - e mo t a t e
 w o t t i - t e n i t h i - e l u a w i
 li ci to t h i - mate a n n o m
 Ma lot we li n i - e ma to le m i
 cu e n t i - ci - li - e cu - c t e a t h i
 O li n e ces n i n n i co - e
 ne D a t t i - ma Ma t t i - O
 li n e g i c i - d e Ma a i t
 n i - O mi - O li n e n a - ci - O
 n i l i n e e u t n i - O mi - O li
 n a c e s a b e n o t n i - O mi
 f t t i - n n i co d i n i t h i - n i
 n e l a n u n t o - l i t t i - We
 t e d i l e a n i - O mi - n n
 d i n y i t o o u c h i l i n i t h i
 i - i n i b i - u c h i n d e t h i
 li li n i p i - n n i co
 i l i t t i - t e n a t h i - a Ma l a
 Sa li - n u t e n i - e l a t e
 n a n a w a t h i - n u c h i n a
 n n i co n i n i - d a s a ch i l e
 n u t e n i - e t u a t o t h i - -

iya byegatti - emate wi no
 nūlitti - u mite hi - unum
 ti mi hi - u mite & hi - mate
 Wi no mi - u mite & hi - unum
 Icomi mi - u mite & hi - unum
 hi mi co - u mite & hi - mite
 mani co - u mite & all
 mi hi - i mi mi mi mite
 mite mi - u mite &
 leaf hi - u mite & hi -
 e byegatti - emate & mi mite
 woth - u mite & hi - u le
 ris mi th - & day - omi
 hi - u dew - u mite & mi mite
 mite gini u mite & tree
 u mite mi - u mite & th

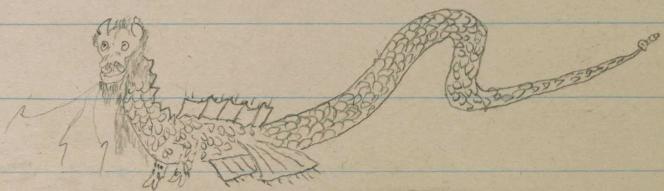


Mi Ma mi te le ye. l'f mu we
 "1Cetti - me - me - - me wi-
 ti le th mi li - ma i - & ga 1C-
 ma - ev evi di evi 2to 1Co.
 ma ma ya su 1Co. 1G. to 1C-
 e re m' ci y a in - & y o m u
 1Co - a i b e n t a y a s o w a t t -
 i n i y i 1Ca - n u c o t - t i m u
 1Co - 1C i - & y a y a l w a c u - & t h -
 n o t e r i n t h - i n i m u
 1Co a u - i d e w i y i g i - m a n i -
 n u l g o - i d i n a & b e t
 n i i t e - i n i - c u , m o 1G. t e
 w i y i . d e y a - 1C e n t 1Co - 1C i - l e
 n u t e w a l w a - & y i - c u n i c
 t t i - n u t e w a t t - n i - 1Ca 21G.
 n u d e n i 1Co - e n e n u t e
 a a c u g i n i . n a t e 1Co d i
 y a 1D 1Co - i i n t h - i n i l i -
 t t e n o l u s w a t t - i n i 1Ca
 1C i - n u t o l a - & 1C - i n i - n u - a l o
 n i - w a t t - n i t e c u - w a l e
 n i - 1C - e n u t e c u - w a t t -

e-i-mu-thi - Kegi-fen Chi-nature
 we-na cu-ue sun-ice. Da-gi-
 mosthi-pu-icoti-nu-De i-ath-ni-
 i-ni-ue. i-ki-ua i-catte,-
 li-Ywa-di mu-te Ja,-.it
 li-ki-fu-na. si-i-ue we-ll-
 chi-ue kia-ni. ki-chi-to nu-
 mya-nu-nu-ko, i-ni-ue
 nul-i-yam-i- e-i-mu-thi - li-
 josthi-nu-chi ne-16-nu-ko
 by-ni- ki-fu-fu sun-ka-e
 i-mu-thi - gata ki-ko-ku
 ko-i-chi-icote-thi-19-ni-e
 i-mu-thi - el-mosthi- i-y-abe
 y-ethi - e-8thi-mosthi-nu-
 i-catte-nu-ko - u-chi-nu-
 thi - i-ue we-thi - nu-ka-
 nu-ko - i-ke-thi - Da-a-nu-thi-
 ki-chi-De-nu-thi - e-ue b-8thi-
 mosthi - 16-ak-oh-mosthi-
 pu-ko - i-ni-ue ki-cu-ua li-
 nul-i-yam-i- e-chi-ue-thi - e
 Da-a-wa-za, thi - nul-o-thi-

ni da ni. Ane ep. Ia mi mi
nati in ih. a le su - su -
Nate ni ih. nati nua -
i di with - wa cu si
wi hi - ma mi cu mi
mu mi - mu mi mi -
mu nato wa - the con no -
wi mi lo tate hi - a lo th -
cu ch - hi - cu - mi mu mi
a le wa - mi mi mi co -
with - mi di y a mi - mi - mi
hi - i mi - di - si su mi mi
th - mi - i mi mi mi - lo mi mi
wi di q. hi hi - na tave we hi
i i a c h i mi - i mi yo mi tu
no su mi - wi - ch - y o
y a g e - na tave wi de ce y i -
de y i - de y i - de y i - de
cu ma - i mi mi lo - a si - ch -
le y i - la si - mi - mi y i -
na t u c u i a d R o D hi:

dice ma. Oggi bimbi. a. m.
 "twe cui wa g'mi- mu tuo
 mu ICo - i'cici- lyatti - mu de
 mag'ni- i'ni. DICO curare
 ma tica wi'nuwa wa. cu. m.
 Da gi- u. ne thi. i'na m.
 tte di liga am. mu chie
 i'na i- ad cu. i'cici-
 mu di mu ICo nia - wi la
 thi- ICo. - ma. i'cici- cu i'natte
 cu lca aya. mu to denun-
 wa. cu i'na cu i'nter- a.
 Oli u. thi. Oni li. i'cici-
 ya thi- notti. a bmo li no
 fewatti. Oli wina mu ICo. o
 mu soto ma i- i'g'yanate
 mu i'nti. ma ICo thi. a
 fui mu mu ICo. thi thi cu.
 malai mi thi. mu cu. mu ICo
 mu ICo - mu suni thi. - Oli cu.
 ma sun ICo - mu ICo. i'nti.
 e mi d o di mu mu thi. e ICo.
 wa thi - thi. - i'cici ICo thi.
 mu ICo o



Wrenote as a late
(Indian asleep)

er - Icoth - i - mi - ni - a - i - e
gi - Ma - mi - mi - thi - mi -
g - Ico - mi - Mi - Mi - a - i - e
ly - etti - mi - Ci - mi - Ca - mi -
aci - my - a - mi - mi - hi - a -
to - to - hi - hi - a - mi - mi - a -
i - Icoth - i - mi - mi - Co - Mi -
ma - mi - mi - Ci - Oth - Z - a - mi -
ma - g - Ma - te - mi - mi - mi -
wa - wa - wa - mi - mi - mi -
I - Ico - mi - Ico - you - we -
Ma - Ico - Ico - mi - Co - a - Ch - mi -
mi - D - D - ci - ti - R - i - mi -
di - Ica - mi - mi - mi - Ica - la - e
i - Icoth - i - mi - lo - mi - t - i - n - o
no - di - - Ma - te - Ma - la - la -
hi - mi - mi - i - Icoth - Icoth - hi - mi -
el - mi - t - i - thi - i - mi - g - mi - hi - e
f - thi - f - thi - mi - thi - mi - Ico - f - li - u
thi - i - mi - mi - mi - mi - thi -
a - dy - thi - mi - thi - mi - mi - mi -
I - tw - mi - Ma - i - Ma - te
eg - thi - -



Smithsonian Institution
National Museum of Natural History

Department of Anthropology
National Anthropological Archives

The Smithsonian continues to research information on its collections. Contact Smithsonian for current status.

Please observe the following rules for file sharing, which are intended to help protect the integrity of the material and associated information.

- Do not incorporate material into a publicly accessible database or website without checking with the National Anthropological Archives (NAA).
- Do not post whole manuscripts to a social media site, such as a blog, Facebook page, Twitter feed, etc;
- Do not modify or obscure the source information or copyright notice included in the material;
- If you deposit the material in a tribal library or resource center, make sure that the library or resource center knows the source of the original material and is aware of these rules. Please let the NAA know where material is deposited so that we can guide community members to it.

Questions? naa@si.edu.